



**Un Drama en Música del período napoleónico:  
*Compendio sucinto de la revolución española*  
(1815) de Ramón Garay  
Estreno absoluto en tiempos modernos**

**Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 8 diciembre 2008, 12.30h  
XII Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza**

**En coproducción con la  
Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales**



# PROGRAMA

## **Introducción**

Sinfonía concertante

1. Coro *El cielo se admire*

## ACTO I

### **Escena 1ª: Prisión del Rey**

2. Recitado (Ángel): *Oh España, nación esclarecida*

3. Aria (Ángel): *Cuando el pueblo de Israel*

### **Escena 2ª: El dos de mayo**

4. Recitado (Patriota): *¿Qué es esto, Madrid leal?*

5. Aria (Patriota): *Al gusto más excesivo*

6. Recitado (Patriota): *Oh día de ira*

7. Canción (Coro): *¡Cantad patriotas!*

### **Escena 3ª: Excitación al levantamiento de las provincias**

8. Recitado (España): *Provincias leales del rey amantes*

9. Copla (Coro): *¡Alerta, alerta españoles!*

### **Escena 4ª: Levantamiento casi general de la nación**

10. Recitado (España): *¡Oh día de San Fernando!*

11. Aria (España): *De todo español*

### **Escena 5ª: Batalla de Bailén**

12. Recitado (Ángel): *Soldados, llegado es el día*

13. Canción (Coro): *Las avanzadas se vuelven* (Batalla de Baylén)

14. Recitado (España): *En efecto diez y ocho mil y más enemigos*

15. Canción (Coro): *Ilustres guerreros*

### **Escena 6ª: Movimiento de Madrid al saber la batalla de Bailén**

16. Recitado (Afrancesado): *¡Qué inquietud hay en la corte!*

17. Aria (Afrancesado): *¿Qué desgracia me sucede?*

### **Escena 7ª: Entrada de las tropas en Madrid**

18. Canción (Coro): *¡Viva la tropa valiente!*

### **Escena 8ª: Encuentro de los ejércitos en Castilla**

19. Recitado (Patriota): *A la margen del Ebro caudaloso*

20. Coplas (Patriota y España): *Señor Dios de las alturas*

## ACTO II

### **Escena 1ª: Madrid y casi toda la España oprimida**

21. Recitado (Patriota): *¡Oh qué grande rigor y eficacia!*  
22. Canción (Coro): *Por más terreno que ocupes*

### **Escena 2ª: Lamentos de la España oprimida**

23. Recitado (España): *¡Oh cuan grande es mi aflicción!*  
24. Aria (España): *Inundada de tristeza*

### **Escena 3ª: Sucesos victoriosos**

25. Recitado (España, Ángel y Patriota): *¡Oh España suspende el llanto!*  
26. Aria (Patriota): *Al gallo altivo*

### **Escena 4ª: Entrada de los ejércitos en Francia**

27. Canción (Coro): *Las tropas se internan*

### **Escena 5ª: Rescate del rey y su vuelta a España**

28. Recitado (Coro): *España, de tu dicha y contento*

### **Resumen de la obra en coplas**

29. Coplas al Rey (Coro): *Fernando querido*

### **Escena Final**

30. Canción (Coro): *Y pues días tan felices*

*LA GRANDE CHAPELLE, SOLISTAS  
Y CORO DE CÁMARA DEL FESTIVAL  
Albert Recasens, director*

#### FUENTES MUSICALES

*Archivo Histórico Diocesano de Jaén, signaturas 39/8 y 62/12  
Biblioteca del Palacio Real de Madrid, Mus. Mss. 441*

#### FUENTE LITERARIA

*Compendio sucinto de la revolución española.  
Obra en dos actos puesta en música por D. Ramón  
Garay. Madrid, Imprenta de la viuda de Barco, 1815  
(Biblioteca del Instituto de Estudios Giennenses, signatura D-5056)*

# NOTAS AL PROGRAMA

**Pedro Jiménez Cavallé**

***Ramón Garay, un asturiano en Jaén***

Ramón Garay Álvarez (1761-1823), natural de Avilés, recibió su primera formación de su padre, organista de Covadonga, entrando por ello directamente de salmista en la Catedral de Oviedo, donde estudió con el organista Juan Andrés de Lombida y con el maestro de capilla Joaquín Lázaro, hasta que en 1785 se marchó a la Corte a perfeccionarse en el órgano y en la composición con el maestro y organista de la Capilla Real, José Lidón. En 1787 fue nombrado, tras oposición, maestro de capilla de la Catedral de Jaén, ciudad donde vivió hasta el año 1823 en que murió. En Madrid encontró el ambiente propicio para conocer la música de Franz Joseph Haydn, ya que la obra del austriaco era habitual en las sesiones de música del Palacio Real y en el seno de las principales familias nobles; una de ellas, la de la Condesa-Duquesa de Benavente, estaba dotada de una orquesta dirigida por el maestro de Garay, José Lidón, e interpretaba obras de Haydn. Durante su magisterio jiennense compuso, además de la música religiosa a la que estaba obligado, diez sinfonías y una ópera, que le dieron cierta fama en su época hasta el punto de que Fernando VII le invitó a la Corte a dirigir su orquesta.

La obra sinfónica de este maestro se ha ido recuperando poco a poco desde que en el año 1985 se interpretara una de sus sinfonías en el Festival Internacional de Granada. Con posterioridad, conjuntos como la Orquesta Barroca de Sevilla, la de la Comunidad de Madrid, la Orquesta de Cámara de Israel o la Orquesta Concerto Brandenburg de Berlín, se han hecho cargo de su obra; ahora le llega el turno a su ópera *Compendio sucinto de la revolución española*. Ésta es hija de una época que el autor vivió y sufrió. Todos los sucesos que llevaron a la subida al trono del rey intruso José Bonaparte y la “revolución” o rebelión del pueblo español para expulsar al francés, propiciando la vuelta de Fernando VII, fueron vividos de alguna manera por nuestro maestro en Jaén, desde que el odio al invasor se manifestó en la plaza de la Audiencia ante la casa del corregidor Antonio María de Lomas, en mayo de 1808. Como miembro del cabildo tuvo que hacer aportaciones económicas por contribución de guerra, sufrir las ausencias de sus músicos al estar incorporados a filas, o cantar el *Te Deum* por la Batalla de Bailén o por la salida del Rey de Valencia. También tuvo que estar con su música; así se ordenó, en la entrada sin resistencia en Jaén del rey José I, en 1810, cuando éste se disponía a invadir Andalucía.

Garay era un compositor con oficio suficiente para abordar cualquier género, como es el caso de la ópera que hoy tratamos. Antes de escribir ésta, había compuesto, en cantidad suficiente, obras que, en cierto modo, le preparaban para hacerlo en el género dramático; todos sus elementos (el aria, el recitativo, las coplas...) estaban ya experimentados en obras religiosas anteriores. Y la obertura, como género sinfónico, iba ya precedida de siete de sus sinfonías. El manejo de los recursos orquestales combinados con los vocales era una práctica antigua para él, vivida y aprendida en la catedral ovetense, y experimentada en la de Jaén con sus propias obras.

Dominador de la orquesta y del coro, y del coro combinado con la orquesta en las obras de música religiosa, lo hace aquí a través de diálogos, de juegos sonoros, de contrastes entre voces e instrumentos, dando un gran interés a su obra. Un ejemplo lo tenemos en el coro, que aparece en la Introducción a la ópera, en la frase “los prodigios grandes que el Dios de justicia...” donde hay escalas contrapuestas en las voces e instrumentos, y en otro episodio, como es esa especie de canto a la Naturaleza que constituye el pasaje de “Los ríos, las fuentes, los montes, los valles, las plantas, las flores”, donde los diseños musicales, tanto de voces como de instrumentos, contrastan entre sí produciendo todo un laberinto polirrítmico que retrata la naturaleza viva.

Si en las voces es un maestro, no lo es menos en la orquesta, con ese manejo de todos los recursos instrumentales de los distintos grupos, liderados por la cuerda, que era el motor del conjunto orquestal clásico, y donde no faltan los pasajes punteados y en *pizzicato* que alternan con el arco. Las trompas, aunque están supeditadas a reflejar el entramado armónico tomando el natural relevo del bajo continuo barroco o apoyándolo, no se limitan a ello, como ocurre en el compás 91 de la obertura, donde toman el protagonismo temático. Los clarinetes alternan con la cuerda, a quien relevan en muchas ocasiones de su preeminencia orquestal. Para conseguir el dramatismo que el texto presenta, Garay recurre tanto a los inesperados cambios armónicos y tonales como a la agógica; los cambios de compás y tiempo dentro de una misma pieza son frecuentes, así como los de dinámica: contrastes de fuerte y piano, uso del *crescendo*, etc.

La división de la obra en recitados y arias o coplas es la tradicional. El recitado para narrar los acontecimientos y el aria para una expresión sentimental de los personajes. Se observan en el recitado pasajes modulantes con algún intervalo de séptima disminuida al final de algún elemento fraseológico o en torno a la cadencia.

Garay trata de representar con la música el sentido del texto, como ya lo había hecho en su producción religiosa. Los figuralismos musicales del texto dan lugar a verdaderos pasajes descriptivos de gran efecto: en el número 3 (Recitado del Patriota), se observan varios, como “en triunfo el más luciente”, expresado en un cambio de tiempo (Allegro); en “la tormenta más negra” aparecen unas “fusas” en las cuerdas sobre notas repetidas; en “mi lengua titubea” y en “trémulo el labio” advertimos un diseño de cuatro semicorcheas y una corchea con silencio repetido. En el n° 11 (Recitado del Ángel), aparece la frase de “cobarde retrocede velozmente” figuralizado por una serie de semicorcheas. La Batalla de Bailén (n° 12) no puede por menos que justificarse en plan descriptivo; así lo piden frases como “Ya se cruza el tiroteo” o “Artilleros, fuego”; en esta pieza la orquesta suena como una llamada de trompetas.

Junto a la forma de aria aparece la de la canción con la tradicional forma de estribillo (canción), copla y estribillo. En la Copla del n° 17, para coro, alterna una frase en estilo homófono (“Viva la tropa valiente”, que es una aclamación apropiada para dicho tratamiento) con otra en estilo imitativo (“alejando nuestros males”, cuyo significado implica un cambio gradual representado por las voces que van apareciendo en dicho estilo). Las Coplas (n° 27) son de una

gran belleza y plasticidad, cantando al rey Fernando que por fin gobierna a su Reino; el dramatismo de piezas anteriores ha desaparecido aquí cantándose a la paz en calma. Entre las Arias destacamos la que aparece en el nº 4, a cargo del Patriota; es de una indudable belleza, escrita en un claro estilo galante y de carácter cantable.

El Final (nº 30) de la obra, que es un clásico concertante, recoge todos los elementos vocales, solistas y coro, junto a los orquestales; es una acción de gracias de cierto carácter triunfal, apoyada en la frase “concluyamos repitiendo Gloria a Dios en las alturas”.

### **Pablo Pacheco Torres** ***Fuentes y estructura del Compendio***

*Compendio sucinto de la revolución española* es una obra que data de la segunda década del siglo XIX. El libreto se editó en 1815 y es bastante probable (dado los acontecimientos que se narran en dicha obra) que la composición de la música también quedase finalizada en este mismo año. El hecho de que esta obra se terminase de componer una vez que ya habían acabado los acontecimientos de la Guerra de la Independencia española (1808-1814) aclara en gran medida la ideología plasmada en esta composición musical: nuestro monarca Fernando VII "El Deseado" retornó al trono español en 1814, tomando como una de las primeras medidas de su gobierno el encarcelamiento de los liberales más destacados. Durante los meses siguientes la monarquía necesitó asentar y legitimizar su poder absolutista, utilizando para ello cualquier elemento de propaganda que estuviera a su alcance. Fue durante estos meses cuando surgió la composición de Garay, como una obra que ensalza la figura de Fernando VII como ídolo patriótico (Garay dedicó la obra al monarca), al mismo tiempo que alaba el importante papel que jugó la religión durante los años de la contienda.

Tras consultar las fuentes documentales que hay sobre esta obra podemos apreciar que dicha composición recibe distintas denominaciones en función de la fuente consultada. De esta forma, las particellas conservadas en el Archivo Histórico Diocesano de Jaén (Fondo Musical, signatura 39/8) se refieren a esta obra como "Drama en Música", mientras que en la partitura general conservada en dicho archivo aparece el término "Ópera". La edición del libreto titula esta composición como "Obra en dos actos puesta en música". Por último, una crónica escrita en 1913 por el cronista jiennense Alfredo Cazabán nos habla de esta pieza como un "Poema político-musical", término que nos parece el más completo de los utilizados hasta ahora, pues recoge el aspecto literario de la obra (que está íntegramente escrita en verso), el aspecto ideológico (una obra de carácter patriótico) y el aspecto musical de la misma.

Para la edición musical de esta obra he utilizado tres fuentes: las particellas (un total de 15 cuadernillos) conservadas en la Catedral de Jaén, que tomé como principal fuente musical para la transcripción; la partitura general, conservada también en la Catedral de Jaén y formada por un solo cuadernillo de 87 folios (fuente utilizada sobre todo para unificar matices y compases de espera de los distintos instrumentos y voces); y un juego de particellas conservadas en la

Biblioteca del Palacio Real de Madrid, utilizadas principalmente para transcribir las partes de coro.

En cuanto a la edición literaria de la obra he utilizado la edición del libreto de 1815. En la portada de este libreto aparece la siguiente inscripción: *Compendio sucinto de la revolución española. Obra en dos actos puesta en música por D. Ramón Garay, prebendado y maestro de capilla de la Santa iglesia Catedral de Jaén. Quien la dedica a nuestro augusto soberano el señor Don Fernando VII que Dios guarde. Año de 1815. En la imprenta de la viuda de Barco. Con las licencias necesarias.* Debemos señalar que hay ligeras diferencias literarias entre la edición del libreto y el texto que aparece en las fuentes musicales, diferencias que he ido solventando tomando como modelo la edición impresa del libreto.

*Compendio sucinto de la revolución española* narra, o mejor dicho, canta los principales acontecimientos que tuvieron lugar durante los años de la Guerra de la Independencia española. Esta composición viene a demostrar que "los pecados de la España han sido la causa de que Dios la castigue, permitiendo la cautividad de su Rey". De esta forma cuando el pueblo español se muestra arrepentido, Dios decide ayudar en la contienda a la nación española, expulsando a los franceses y liberando al monarca Fernando VII.

Este Drama musical consta de treinta números musicales, distribuidos en dos actos. El acto primero comprende veinte números musicales distribuidos entre las siguientes escenas: Prisión del Rey; El dos de mayo; Excitación al levantamiento de la provincias; Levantamiento casi general de la nación; Batalla de Bailén; Movimiento de Madrid al saber la Batalla de Bailén; Entrada de la tropa en Madrid; Encuentro de los ejércitos en Castilla. El acto segundo contiene diez números musicales repartidos en cinco escenas: Madrid y casi toda la España oprimida; Lamentos de la España oprimida; Sucesos victoriosos; Entrada de los ejércitos en Francia; Rescate del Rey y su vuelta a España, además de un Resumen de la obra en coplas y una Escena final. Las formas utilizadas por Garay para esta composición son arias (en su mayoría escritas para un cantante), recitados (escritas también para un personaje) y números corales que mantienen una forma de coplas más estribillo (los números corales suelen estar interpretados por el coro de solistas y un coro general).

*Compendio sucinto de la revolución española* está escrito para cuatro cantantes: un Ángel (Soprano), España (Contralto), un Patriota (Tenor) y un Afrancesado (Bajo). La orquestación consta de once instrumentos además de un coro "general" diferente al coro formado por los cuatro solistas. Ramón Garay, autor además de 10 sinfonías, demuestra en esta obra sus amplios conocimientos instrumentales, haciendo un uso más que exquisito de los recursos orquestales.

El aspecto estructural más interesante de esta composición estriba en que es una obra escrita íntegramente para ser cantada, es decir, en ningún momento (y ésta es la gran diferencia con respecto a obras de la misma temática y de la misma época) aparecen diálogos o narraciones habladas: todo el texto de la obra es cantado. Además, el texto está escrito en verso, una versificación que es bastante estricta en las arias y números corales (Garay sólo utiliza versos

hexasílabos y octosílabos para estos números musicales), mientras que en los recitados esta versificación se vuelve más flexible. El hecho de que tanto el texto como la música fuesen escritos por Garay demuestra, no sólo la amplia formación humanística que tenía el músico asturiano afincado en Jaén, sino una estrecha relación entre música y texto. Un análisis minucioso de la obra nos arroja bellísimos pasajes donde, por medio de una retórica musical muy interesante, Garay utiliza la música como medio para reforzar el sentido del texto.

## LIBRETO

### ACTO I

[1] CORO

El cielo se admire  
la Tierra se pasme,  
los hombres se humillen,  
el infierno breme.  
Al oír, qué portento,  
los prodigios grandes  
que el Dios de justicia  
y amoroso Padre  
ha obrado en el hombre  
de un modo admirable.  
Los ríos las fuentes  
los montes los valles  
las plantas las flores  
los peces las aves,  
aplaudan, publiquen  
prodigios tan grandes.

#### **Escena 1ª: Prisión del Rey**

[2. Recitativo]

ÁNGEL

Oh España, nación esclarecida  
del cielo especialmente protegida,  
de poder y riquezas adornada,  
de triunfos y laureles coronada,  
tu desgracia pecaste pecando,  
en frase de la escritura hablando.  
Por lo tanto el Dios fuerte y celoso  
el Todopoderoso  
armado de justicia

visita tu malicia,  
permite que tu más fiero enemigo  
con máscara de amigo  
de horrenda felonía usando  
cautive qué dolor al Rey Fernando.

[3. Aria]

ÁNGEL  
Cuando el pueblo de Israel  
de la Ley fue trasgresor,  
el azote y el castigo  
sobre él luego se vio.  
Entregándose la España  
a los vicios sin pudor  
la espada de la justicia  
puso en manos del Señor.

### **Escena 2ª: El dos de Mayo**

[4. Recitado]

PATRIOTA  
Qué es esto Madrid leal, pueblo amado  
tu alegría en tristeza se ha trocado.  
Si! Oh dolor, oh triste memoria  
pues apenas tuviste la gloria  
de que Fernando príncipe adorado  
por tu Rey aclamado.  
Libre de la calumnia e injusticia  
que le urdió la malicia  
cual otro nardo que inocente  
tus calles paseaste y que verse dejase  
en triunfo el más luciente.  
Entonces cuando esto así sucedía  
y en que te complacías  
tu joven Rey de buena fe se ausenta  
y desde aquel momento la tormenta  
más negra y borrascosa  
con ardid y saña la más furiosa  
contra ti va y os fulmina  
y tu destrucción preparaba.  
Llegaste en fin  
Si podré pronunciarlo  
mi lengua titubea  
trémolo el labio  
articular no puede.  
El alma se conmueve  
llegaste ¡ay de mí!  
Que desmayo llegaste.

Oh terrible dos de Mayo.

[5. Aria]

PATRIOTA

Al gusto más excesivo  
y mayor satisfacción  
la amargura y aflicción  
han venido a suceder.  
Con la ausencia de Fernando  
como huérfanos nos vemos  
por tanto al cielo clamemos  
que nos lo vuelva a traer.

[6. Recitado]

PATRIOTA

Oh día de ira, de furor y espanto  
en que el dolor la pena y el quebranto  
a los ayes y al gemido  
hacen que su sonido  
hasta el cielo llegue,  
infausta suerte  
y como en posta ligera la muerte  
por las calles y por las plazas caminando  
el tributo común va ya cobrando.  
Ya se oye la cureña rechinar  
y al cañón y al fusil disparar.  
En el prado y el parque dolor fiero  
a violencia del fuego y del acero  
sacrificadas yacen  
víctimas que a la España  
honor hacen.  
Pero a pesar de escena tan funesta  
el madrileño fiel al galo asesta.  
Ya todo trance se le ve lidiando  
Por la causa de Dios y de Fernando.

[7. Canción]

ESPAÑA, ÁNGEL, PATRIOTA Y AFRANCESADO

*Estrillo*

¡Cantad patriotas!  
y unidos decid  
de amor y lealtad  
ejemplo es Madrid.

*Copla 1ª*

Con letras de oro  
y tablas de marfil  
se grabe memoria

que diga así.

*Copla 2ª*

El día dos de Mayo  
del año de mil  
ochocientos ocho  
fue heroico Madrid.

*Copla 3ª*

De pechos constantes  
hizo rebullir  
que al galo orgulloso  
bajó la cerviz.

*Copla 4ª*

Por Dios, Patria y Rey  
se vieron vender  
sus vidas, qué asombro  
a más de dos mil.

**Escena 3ª: Excitación al levantamiento de las provincias**

[8. Recitado]

ESPAÑA

Provincias leales del Rey amantes  
cuyo timbre mayor es ser constantes.  
Unid íntimamente vuestra fuerza  
y al galo resistidle con firmeza.  
El honor y la Patria así lo pide  
y la recta justicia lo prescribe.

[9. Copla]

ESPAÑA, ÁNGEL, PATRIOTA Y AFRANCESADO

¡Alerta, alerta, españoles!  
del letargo despertad.  
pues tenéis en vuestro suelo  
al común fiero rival.

**Escena 4ª: Levantamiento casi general de la Nación**

[10. Recitado]

ESPAÑA

Oh día de San Fernando, dichoso  
para la España glorioso  
por que en él hace explosión  
la justa revolución  
que en los fastos de la historia

época [debe] hacer su memoria.  
Ya se notan los pueblos alarmados  
y por su Rey cautivos declarados  
ya en su nombre gobierno estableciendo  
y el buen orden poniendo  
y ya preparando auxilio y gente  
para hacer al enemigo frente.

[11. Aria]

ESPAÑA  
De todo español  
en tan justa lid  
vencer o morir  
sea la opinión  
vencer o morir.  
Y miren qué gloria  
en el combatir  
a un Carpio a un Cid  
que imponga terror.

### **Escena 5ª: Batalla de Bailén**

[12. Recitado]

ÁNGEL  
Soldados llegado es  
el día en que el francés  
quedará escarmentado  
de su enorme atentado.  
El que a la luz caminaba diligente  
cobarde retrocede velozmente.  
A Bailen la providencia divina  
por teatro de la guerra destina.  
Soldados a Dios pedid  
su asistencia en la lid,  
invocad a María  
pues del Carmen es su día,  
y batallando por su honra y gloria  
sin duda será vuestra la victoria.

Batalla Baylén

[13. Coro]

CORO, ÁNGEL, ESPAÑA, PATRIOTA Y AFRANCESADO  
Las avanzadas se vuelven  
las guerrillas se repliegan,  
ya se cruza el tiroteo  
el enemigo se acerca.  
A ellos valientes soldados

envistamos con firmeza.  
Artilleros, fuego, fuego,  
General descarga sea.  
Ay de mí gran Dios piedad,  
muero por vuestra defensa,  
el calor ya nos fatiga  
y la sed nos atormenta.  
Virgen Santa socórrenos.  
Viva España Francia muera,  
de cadáveres qué horror  
se va cubriendo la tierra.  
El enemigo se desmaya,  
la victoria es ya nuestra,  
capitulación ya nos piden  
pues el fuego se suspenda.

[14. Recitado]

ESPAÑA

En efecto dieciocho mil y más enemigos  
a discreción son vencidos.  
Sus trenes y equipo tan decantado  
todo en nuestro poder ha quedado.  
Oh Bailén mira cuánta es tu gloria  
pues las primicias de la victoria  
en tu fértil olivado suelo  
pródigo nos la concede el cielo.  
Démosle gracias y en unión festiva  
nueva canción cantemos que así diga:

[15. Canción]

ÁNGEL, ESPAÑA, PATRIOTA y AFRANCESADO

*Estríbillo*

Ilustres guerreros  
tejed con primor  
laureles debidos  
a vuestro valor.

*Copla 1ª - España*

Ceñid vuestra frente  
y alegres en Dios  
cantad himno nuevo  
de gloria y honor.

*Copla 2ª - Ángel*

Bendito seas siempre  
eterno hacedor,  
pues hoy tus piedades  
con nosotros son.

*Copla 3ª - Patriota*  
Tuya es la victoria,  
tuyo el galardón,  
tuyo cuanto al hombre  
de bueno obró.

### **Escena 6ª: Movimiento de Madrid al saber la batalla de Bailén**

[16. Recitado]

AFRANCESADO

Qué inquietud hay en la corte,  
qué es esto,  
qué novedad tan grande yo advierto.  
El rey José, su digna comitiva  
se largan, esta sí que es gran fatiga  
para los buenos como yo, que tostada  
para quien tiene el alma afrancesada.  
Maldito sea Bailén,  
Castaños y Reding,  
también me han perdido de enojo nuevo  
pues siendo mi profesión figonero  
me elevó la nueva dinastía  
a comisario, juez de Policía.

*(Andante)*

Qué de onzas no he juntado  
qué mesa, qué casa, qué estrado.  
Mas ya viene la tropa insurgente,  
a recibirle salgo diligente.  
Le daré vivas, mostraré alegría,  
pues hacer a todos palos en el día,  
es muy útil provechosa mañana  
para los hombres que son de mi calaña.

[17. Aria]

AFRANCESADO

Qué desgracia me sucede  
o qué vuelta de fortuna,  
pues subiendo como espuma  
todo el Diablo lo llevó.  
Con el nuevo orden de cosas  
mi bolsillo prosperaba  
y muy pronto yo esperaba  
tener la legión de honor.  
En mi casa diariamente  
me suspira para tenía  
ya mi corte concurría  
gente de igual distinción.  
A una grande prefectura  
con viveza yo aspiraba,

y cuando esto meditaba  
todo se acabó.

### **Escena 7ª: Entrada de la tropa en Madrid**

[18. Coro]

ÁNGEL, ESPAÑA, PATRIOTA Y AFRANCESADO  
Viva la tropa valiente  
cuya firmeza y lealtad  
alejando nuestros males  
nos trae la libertad.

### **Escena 8ª: Encuentro de los ejércitos en Castilla**

[19. Recitado]

PATRIOTA  
A la margen del Ebro caudaloso  
el francés se retira y fogoso  
el español por causa tan sagrada  
lo sigue y con el mi de la espada  
pero ay de mí.  
El monstruo de nuevas gestes  
adalid se presenta sañudo y fuerte  
y al infernal Apollión imitando  
destrucción y tormento va sembrando.  
Mas no importa suceda lo que vemos  
nuestra causa es de Dios a Él clamemos.

[20. Coplas]

PATRIOTA Y ESPAÑA  
*Copla 1ª*  
Señor Dios de las alturas  
en cuyas manos está  
la suerte de las naciones  
socórranos tu bondad.

*Copla 2ª*  
Sálvanos Dios que perecemos  
si la mano no nos das  
y aunque somos delincuentes  
es más grande tu piedad.

## ACTO II

### **Escena 1ª: Madrid y casi toda la España oprimida**

[21. Recitado]

PATRIOTA

¡Oh con qué grande rigor y eficacia  
nos sigue la desgracia,  
pues la noble Madrid de nuevo gime  
el tiránico yugo la oprime  
sufriendo igual suerte que tormento!  
Quasi [sic] toda la España cruel lamento!  
Mas no obstante de estar así abatido  
el íbero defiende su partido  
y en los montes, prados, valles, sierras  
al gallo lo devora en parcial guerra.

[22. Coro]

ÁNGEL, ESPAÑA, PATRIOTA Y AFRANCESADO

Por más terreno que ocupes  
francés furioso y tenaz,  
nada tienes pues no puedes  
conquistar la voluntad.

### **Escena 2ª: Lamentos de la España oprimida**

[23. Recitado]

ESPAÑA

¡Oh cuan grande es mi aflicción  
en tan triste situación!  
Y a mi suelo hispano  
vico hermoso  
trocado es  
en cuadro lastimoso,  
en que se ven al vivo renovados  
los horrores de los siglos pasados.  
Y pues de angustia o cielo me enajeno  
y miro del profeta el treno.

[24. Aria]

ESPAÑA

Inundada de tristeza  
cual viuda en opresión  
mi alimento es la amargura  
y mi sueño la aflicción.  
Oh viadores compasivos  
que prestáis vuestra atención

ved si hay pena si hay tormento  
semejante a mi dolor.

### **Escena 3ª: Sucesos victoriosos**

[25. Recitado]

ESPAÑA, ÁNGEL Y PATRIOTA

*Ángel*

Oh España suspende el llanto y el gemido  
pues Dios de tí compadecido,  
su justicia en piedad ha cambiado  
y en la lucha estará a tu lado.

*España*

A quien yo temeré con su asistencia.

*Ángel y España*

Bendita para siempre tu clemencia.

*Patriota*

Oh Señor,  
cuan benigna ya se muestra  
con nosotros tu diestra.  
Obras son de tu poderosa mano  
los triunfos que el ejército anglo-hispano  
tan cumplidamente ha conseguido  
sobre el galo atrevido.  
Ya es de ciudad Rodrigo lanzado,  
ya junto a Salamanca destrozado,  
ya en Burgos, ya en Vitoria  
el inglés y el español logran su gloria.  
Ves cazan la inmortal Pamplona  
y ponen sus banderas en Bayona.  
Siendo así la soberbia confundida  
del veleidoso francés regicida.

[26. Aria]

PATRIOTA

Al galo altivo  
que ufano estaba  
y se jactaba  
ser invencible  
el Dios terrible  
sabe humillar.

#### **Escena 4ª: Entrada de los ejércitos en Francia**

[27. Coro]

ÁNGEL, ESPAÑA, PATRIOTA Y AFRANCESADO

Las tropas se internan  
y en la altiva Francia  
de nuevos laureles  
adornan sus armas.  
Y Dios continuando  
finezas a España  
le dispensa una,  
que admira, que pasma.

#### **Escena 5ª: Rescate del Rey y su vuelta a España**

[28. Recitado]

ÁNGEL, ESPAÑA, PATRIOTA Y AFRANCESADO

*Ángel*  
España de tu dicho contento  
llegó el complemento,  
pues Dios en justicia  
visitó tu malicia  
sirviéndose del francés altanero  
como instrumento el más fiero.  
Ya su poder y bondad  
ostentado a favor de Fernando  
de la cautividad lo ha librado,  
con lo cual ha llenado  
tu constante esperanza.

*España*  
A la tormenta sigue la bonanza.

*Patriota:*  
Si mi corazón no dilata el cielo  
de alegría yo muero.

*Afrancesado*  
Caramba y que chasco me he llevado  
mas ya desengañado  
a los muchachos yo sigo  
y lo que dicen digo.

#### **Resumen de la obra en coplas**

[29. Coplas al Rey]

ÁNGEL, ESPAÑA, PATRIOTA Y AFRANCESADO

*Copla 1ª - Patriota*

Fernando querido  
al verte triunfando  
y el reino mandando  
tu grey se alegró.

*Copla 2ª - España*  
Mas fiera tormenta  
tu sol eclipsando  
rayos disparando  
la patria oprimió.

*Copla 3ª - Ángel y Afrancesado*  
Sin padre qué pena  
al cielo clamando  
por ti suspirando  
la patria se vio.

*Copla 4ª - Ángel*  
Y Dios a la España  
el yugo quitando  
y a ti rescatando  
de dicha colmó.

*Copla 5ª - Afrancesado*  
Al verte de nuevo  
el trono ocupando  
de gozo saltando  
está el corazón.

*Copla 6ª - España y Patriota*  
Con lazos estrechos  
se están abrazando  
y en tí habitando  
justicia y amor.

*Copla 7ª - Ángel, España, Patriota y Afrancesado*  
Los años por cientos  
tu cuentas reinando  
de paz disfrutando  
salud y esplendor.

Final  
[30. Coro]

ÁNGEL, ESPAÑA, PATRIOTA Y AFRANCESADO  
Y pues días tan felices  
el cielo dispensa ya,  
alegrémonos en ellos  
con toda sinceridad.  
Y en unión la más perfecta  
aclamemos sin cesar

la Religión Santa.  
Viva, viva y en toda prosperidad  
Viva, viva, el Rey y la Patria,  
vivan, vivan, triunfando de la maldad.  
Concluyamos repitiendo  
el Cántico Celestial:  
Gloria a Dios en las alturas  
y en la Tierra al hombre paz.